

## Переводчик, менеджер проекта

Femeie, 40 ani, superioare studii.

**Datele de contact ale candidatului sunt contra cost. Detalii aici: <http://www.rabota.md/cv/>**

Salariu  
Program de lucru  
Comrat  
Calatorii de afaceri

Sal. negociabil  
Munca la domiciliu / Freelance  
Comrat  
disponibil pentru detașări de serviciu



## Experiența de muncă

15 ani

septembrie 2005 -  
septembrie 2020  
15 ani

### Преподаватель

**Комратский госуниверситет (КГУ)**  
(Comrat), Stiinta, educatie, formare profesionala

Преподаватель на кафедре иностранных языков КГУ. Дисциплины:  
"История английского языка", "Общее языкознание (англ. яз.)",  
"Социоллингвистика (англ. яз.)", "Введение в германистику", "Лексикология  
англ. яз." и др.

decembrie 2017 - mai 2018  
5 luni

### Переводчик

**Консалтинговая компания ТЭО**  
(Comrat), Consultanta, dezvoltarea strategica

Услуги текстового перевода (с украинского на английский) отчетов  
консалтинговой компании ТЭО, г. Киев (Украина), в рамках проекта  
"Assessment of Financial Management in a Consolidated Community.  
Roadmap for Improvement of Financial Management and Budget Planning",  
финансируемого USAID

mai 2007 - noiembrie 2016  
9 ani și 6 luni

### Ассистент/ Переводчик

**ОБСЕ/БДИПЧ**  
(Comrat), Organizatii non-profit, voluntariat

- ☐ Simultaneous/sequential interpretation from/to English to/from local language
- ☐ Written translation from/to English to/from local language of various documents on a wide range of technical topics
- ☐ Arranging meetings with local and regional election officials, local authorities, representatives of political parties, candidates, Media, and civil society
- ☐ Summarizing, in English, election related news published in the local language

- Assisting the team of LTOs in identifying suitable local staff for the short-term observers (STOs) and in locating suitable accommodation for STOs
- Organizing trips in the AoO for the LTOs and accompanying them
- Preparing lists of contact information of the LTOs' interlocutors

## Education

## Studii superioare

Sunt studenta	Международный независимый университет Молдовы (ULIM), Право Магистратура (II цикл). Международное и институциональное право.
până in 2017	Комратский государственный университет (КГУ), Национальной культуры Магистратура (II цикл). Преподавание германских языков в доуниверситетских учебных заведениях.
până in 2005	Комратский государственный университет (КГУ), Факультет национальной культуры Лиценциат (I цикл). Филолог/переводчик (английский и румынский язык и литература)

## Competente-cheie

- квалифицированный письменный перевод текстов (русский-английский, английский-русский, румынский-русский, румынский-английский)
- квалифицированный устный перевод (английский-русский и наоборот)
- преподавание английского языка
- логистические и организаторские навыки
- Microsoft Office (Word, Excel, Access, Power Point, Outlook), Adobe Photoshop, Internet Explorer

## Competente lingvistice

Rusa	Materna
Romana	Medium
Engleza	Fluent

## Informații suplimentare

Calatorii de afaceri	disponibil pentru detașări de serviciu
Cetățenie	Moldova